

DE Beipackzettel

EN Instruction leaflet

FR Fiche d'instruction

HR Letak s uputama

HU Árutájékoztató

IT Prospetto istruzioni

PL Ulotka informacyjna

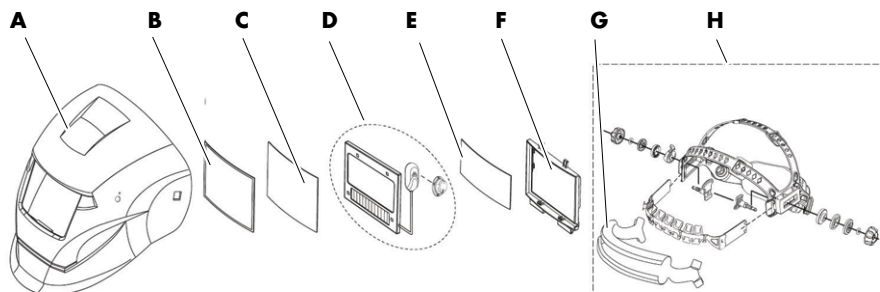
RO Broșură cu instrucțiuni

RU листок-вкладыш

UK Пакувальний лист

ADF735S

Ersatzteile Automatik-Schweißhelm/ Spare parts automatic welding helmet/ Pièces détachées pour casque de soudage automatique/ Automatski šlem za zavarivanje rezervnih dijelova/ Alkatrészek automatikus hegesztőpajzshoz/ Pezzi di ricambio per la maschera di saldatura automatica/ Części zamienne do automatycznej przyłbicy spawalniczej/ Pieșe de schimb cască de sudură automată/ Запасные части к шлему автоматической сварки/ Комплектуєчи маски зварювальника



Set	ID	Stk./pcs/pièces/kom/db/pz/szt/buc./шт./шт							
		A	B	C	D	E	F	G	H
1	519.0019.1	/	2	10	/	1	/	/	/
2	519.0020.1	1	/	/	/	/	1	/	/
3	519.0021.1	/	/	/	/	/	/	/	1
4	519.0022.1	/	/	/	1*	/	/	/	/
5	519.0023.3	/	/	/	/	/	/	3	/

* Ohne Batterie/ Without battery/ Sans batterie/ Bez baterije/ Elem nélkül/Senza batteria/ Bez baterii/ Fără baterie/ Без аккумулятора/ Без акумулятора



DE	<ul style="list-style-type: none"> – Tauchen Sie den Automatikfilter nicht in Wasser ein. – Schützen Sie den Automatikfilter vor Kontakt mit Flüssigkeiten und Schmutz. – Verwenden Sie keinerlei Lösungsmittel an den Vorsatzscheiben oder an anderen Teilen des ADF735S. – Säubern Sie die Vorsatzscheiben regelmäßig. Verwenden Sie keine starken Reinigungslösungen. Halten Sie die Sensoren und Solarzellen stets sauber und verwenden Sie dazu ein fusselfreies Tuch. – Der ADF735S bietet keinen Schutz vor explosiven Objekten oder ätzenden Flüssigkeiten. – Ersetzen Sie eingerissene/verkratzte/vernarbte/beschädigte Sicht- und Vorsatzscheiben. – Sollte sich der ADF735S beim Auftreffen eines Lichtbogens nicht verdunkeln, brechen Sie unverzüglich den Schweißvorgang ab und kontaktieren Sie Ihren Vorgesetzten oder Händler.
EN	<ul style="list-style-type: none"> – Do not submerge the automatic filter in water. – Protect the automatic filter from coming into contact with fluids and dirt. – Do not use any type of solvent on the viewing panes or any other part of the ADF735S. – Clean the viewing panes regularly. Do not use any strong cleaning solvents. Always keep the sensors and solar cells clean and use lint-free cloth. – The ADF735S offers no protection from explosive objects or corrosive fluids. – Regularly replace torn/scratched/abraded viewing panes. – If the ADF735S does not darken when an arc occurs, stop the welding process immediately and contact your supervisor or dealer
FR	<ul style="list-style-type: none"> – N’immergez jamais le filtre automatique dans l’eau. – Protégez le filtre automatique contre les liquides et les impuretés. – N’utilisez aucun solvant sur les écrans de protection ou sur les autres pièces de l’ADF735S. – Nettoyez les écrans de protection régulièrement. N’utilisez aucune solution de nettoyage puissante. Veillez à ce que les capteurs et les cellules solaires soient toujours propres. Pour ce faire, utilisez un chiffon non pelucheux. – L’ADF735S n’offre aucune protection contre les objets explosifs ou les liquides corrosifs. – Remplacez régulièrement les écrans de protection fissurés / rayés / abimés. – Si l’ADF735S ne s’obscurcit pas lors du jaillissement d’un arc, cessez immédiatement le processus de soudage et contactez votre supérieur ou distributeur.
HR	<ul style="list-style-type: none"> – Nemojte uranjati filter u vodu. – Zaštitite filter od tekućina i prljavštine. – Nemojte primjenjivati nikakva otapala na zaslon filtra i druge dijelove maske ADF735S. – Redovito čistite površinu filtra i pritom nemojte upotrebljavati snažna sredstva za čišćenje. Senzore i solarne ćelije redovito čistite čistim maramicama koje ne ostavljaju dlačice. – Ova maska ADF735S ne štiti korisnika od eksplozivnih naprava ili korozivnih tekućina. – Redovito mijenjajte napuknutu / izgrebanu / udubljenu prednju leću poklopa. – Ako maska ADF735S ne potamni nakon pojave električnog luka, odmah prestanite sa zavarivanjem i obratite se nadređenoj osobi ili trgovcu.
HU	<ul style="list-style-type: none"> – Az automata szűrőt ne merítse vízbe. – Óvja az automata szűrőt a folyadékotól és szennyeződésektől. – Ne használjon oldószert az előtételemezeken vagy az ADF735S egyéb részein. – Rendszeresen tisztítsa az előtételemezeket. Ne használjon erős tisztítószeret. Az érzékelőket és a napelemeket mindig tartsa tisztán, erre a célra egy szőszmentes törülköndőt használjon. – Az ADF735S nem véd a robbanó tárgyakkal vagy maró folyadékokkal szemben. – Rendszeresen cserélje a megrepedt/megkarcolt/sérült előtételemezeket. – Amennyiben az ADF735S az elektromos ív megjelenésekor nem sötétedik be, azonnal szakítsa meg a hegesztési folyamatot, és értesítse felettesét vagy a kereskedőt.
IT	<ul style="list-style-type: none"> – Non immergere il filtro automatico in acqua. – Proteggere il filtro automatico dal contatto con liquidi e sporcizia. – Non utilizzare solventi sui pannelli frontali o su altre parti della ADF735S. – Pulire regolarmente i pannelli frontali. Non utilizzare soluzioni detergenti aggressive. Tenere sempre puliti i sensori e le celle solari; a tale scopo utilizzare un panno privo di lanugine. – La ADF735S non protegge da oggetti esplosivi o da liquidi corrosivi. – Sostituire regolarmente eventuali pannelli frontali danneggiati/graffiati/scalfiti. – Nel caso in cui la ADF735S non si oscurasse in caso di contatto con un arco, interrompere immediatamente il processo di saldatura e contattare il proprio superiore o il rivenditore.

PL	<ul style="list-style-type: none"> – Nigdy nie zanurzaj filtra automatycznego w wodzie. – Chroni filtr automatyczny przed kontaktem z cieczami i pyłem. – Nigdy nie używaj rozpuszczalników do czyszczenia szybek ochronnych ani innych elementów przyłbicy ADF735S. – Regularnie czyść szybki ochronne. Nie używaj agresywnych środków czyszczących. Zawsze utrzymuj w czystości czujniki i ogniwa słoneczne, używając do czyszczenia ściereczki, która nie pozostawia klaczków. – Przyłbica ADF735S nie zapewnia żadnej ochrony przed obiektami wybuchowymi ani cieczami żrącymi. – Regularnie wymieniaj porysowane/podrapane/zamglone szybki ochronne. – Jeżeli po wystąpieniu łuku elektrycznego nie nastąpi zaciemnienie przyłbicy ADF735S, natychmiast przerwij proces spawania i skontaktuj się z przełożonym lub przedstawicielem handlowym.
RO	<ul style="list-style-type: none"> – Nu scufundați filtrul automat în apă. – Protejați filtrul automat de contactul cu fluidele și murdăria. – Nu utilizați solvenți pe ecranul filtrului sau pe componentele măștii ADF735S. – Curățați regulat suprafața filtrului; nu utilizați soluții de curățare puternice. Păstrați întotdeauna senzorii și celulele solare curate, folosind un șervețel curat care nu lasă scame. – Masca ADF735S nu oferă protecție împotriva dispozitivelor explozive sau a fluidelor corozive. – Înlocuiți în mod regulat ecranul de protecție frontală crăpat / zgâriat / corodat. – În cazul în care masca ADF735S nu se întunece la amorsarea arcului electric, opriți imediat sudarea și contactați-vă supraveghetorul sau distribuitorul.
RU	<ul style="list-style-type: none"> – Не погружайте светофильтр в воду. – Защищайте светофильтр от контакта с жидкостями и грязью. – Не наносите растворители на светофильтр и компоненты маски ADF735S. – Регулярно очищайте поверхность светофильтра. Не используйте агрессивные чистящие растворы. Всегда содержите датчики и солнечные элементы в чистоте. Для очистки используйте чистую ткань без ворса. – Эта маска ADF735S не способна защитить от взрывных устройств или агрессивных жидкостей. – Регулярно заменяйте треснутое, поцарапанное или выщербленное наружное защитное стекло. – Если светофильтр маски ADF735S не темнеет при зажигании дуги, немедленно прекратите сварку и обратитесь к своему руководителю или дилеру.
UK	<ul style="list-style-type: none"> – Фільтр не можна занурювати у воду. – Захищайте фільтр від контакту з рідинами чи брудом. – Заборонено застосовувати будь-які розчинники на екрані фільтра чи компонентах маски ADF735S. – Регулярно очищуйте поверхню фільтра. Заборонено використовувати агресивні миючі розчини. Регулярно очищайте датчики й сонячні батареї чистою безворсовою ганчіркою. – ADF735S не захищає від вибухових або їдких речовин. – Регулярно замінійте зовнішнє захисне скло, якщо на ньому є тріщини, подряпини чи виімки. – Якщо після запалювання дуги маска ADF735S автоматично не затемнюється, одразу зупиніть процес зварювання та зверніться до свого керівника чи продавця.

Tab. 1 Technische Daten/Technical data/Données techniques/Tehnički podaci/Műszaki adatok/Dati tecnici/Date tehnice/
Спецификации/Технічні дані

DE	Lagerung im geschlossenen Raum, Temperatur der Umgebungsluft	- 20 °C bis + 70 °C (- 4 °F bis 158 °F)
	Arbeitstemperatur, Transport, Temperatur der Umgebungsluft	- 10 °C bis + 55 °C (14 °F bis 131 °F)
	TECMEN EN 175 B	TECMEN = Hersteller; EN 175 = angewandte Norm; B = Schutz gegen Aufprall mit mittlerer Energie
	TECMEN 1 B	TECMEN = Hersteller; 1 = optische Klasse 1, B = Schutz gegen Aufprall mit mittlerer Energie
EN	Storage in a closed environment, ambient temperature	- 20 °C to + 70 °C (- 4 °F to 158 °F)
	Operating temperature, shipping, ambient temperature	- 5 °C to + 55 °C (23 °F to 131 °F)
	TECMEN EN 175 B	TECMEN = Manufacturer; EN 175 = Standard used; B = Protection against impact with average power
	TECMEN 1 B	TECMEN = Manufacturer; 1 = visual class; B = protection against impact with average power

Tab. 1 Technische Daten/Technical data/Données techniques/Tehnički podaci/Műszaki adatok/Dati tecnici/Date tehniche/ Спецификации/Технічні дані

FR	Stockage en lieu clos, température de l'air ambiant	Entre -20 °C et +70 °C (entre -4 °F et 158 °F)
	Température de fonctionnement, transport, température de l'air ambiant	Entre -5 °C et +55 °C (entre 23 °F et 131 °F)
	TECMEN EN175 B	TECMEN = fabricant ; EN 175 = norme utilisée ; B = résistance aux impacts de moyenne énergie
	TECMEN 1 B	TECMEN = fabricant ; 1 = Classe optique ; B = résistance aux impacts de moyenne énergie
HR	Skladištenje u zatvorenoj prostoriji, Temperatura zraka u okolini	- 20 °C do + 70 °C (- 4 °F do 158 °F)
	Radna temperatura, Temperatura zraka u okolini	- 5 °C do + 55 °C (23 °F do 131 °F)
	TECMEN EN175 B	TECMEN = Proizvođač; EN 175 = primijenjeni standard; B = Zaštita od utjecaja srednje energije
	TECMEN 1 B	TECMEN = Proizvođač; 1 = optička klasa 1, B = Zaštita od utjecaja srednje energije
HU	Tárolás zárt térben, a környezeti levegő hőmérséklete	-20 °C - +70 °C (- 4 °F - 158 °F)
	Üzemi hőmérséklet, szállítás, a környezeti levegő hőmérséklete	-5 °C és +55 °C között (23 - 131 °F)
	TECMEN EN175 B	TECMEN = gyártó; EN 175 = alkalmazott szabvány; B = közepes energiájú becsapódás elleni védelem
	TECMEN 1 B	TECMEN = gyártó; 1 = Optikai osztály; B = közepes energiájú becsapódás elleni védelem
IT	Immagazzinamento in luogo chiuso, a temperatura ambiente	da -20 °C a +70 °C (- 4 °F a 158 °F)
	Temperatura di funzionamento, trasporto, temperatura ambiente	da -5 °C a +55 °C (23 °F a 131 °F)
	TECMEN EN175 B	TECMEN = produttore; EN 175 = standard applicato; B = protezione contro gli urti con energia media
	TECMEN 1 B	TECMEN = produttore; 1 = Classe ottica, B = protezione contro gli urti con energia media
PL	Składowanie w zamkniętym pomieszczeniu, temperatura otoczenia	od -20 °C do +70 °C (od -4 °F do 158 °F)
	Temperatura robocza, transport, temperatura otoczenia	od -10 °C do +55 °C (od 14 °F do 131 °F)
	TECMEN EN175 B	TECMEN = producent; EN 175 = zastosowana norma; B = ochrona przed uderzeniami o średniej energii
	TECMEN 1 B	TECMEN = producent; 1 = Klasa optyczna; B = ochrona przed uderzeniami o średniej energii
RO	Depozitare într-un mediu închis, la temperatura ambiantă	- 20 °C până la + 70 °C (- 4 °F până la 158 °F)
	Temperatura de lucru, transport, Temperatura ambiantă	- 5 °C până la + 55 °C (23 °F până la 131 °F)
	TECMEN EN175 B	TECMEN = Producător; EN 175 = standard aplicat; B = Protecție împotriva impactului cu putere medie
	TECMEN 1 B	TECMEN = Producător; 1 = clasa optică 1 ; B= Protecție împotriva impactului cu putere medie
RU	Хранение в закрытом помещении, Температура окружающего воздуха	От - 20 °C до + 70 °C (- 4 °F до 158 °F)
	Рабочая температура, транспортировка, Хранение в закрытом помещении	От - 5 °C до + 55 °C (23 °F до 131 °F)
	TECMEN EN175 B	TECMEN = Производитель; EN 175 = прикладной стандарт; B = Защита от воздействий средней энергетики
	TECMEN 1 B	TECMEN = Производитель; 1 = оптический класс 1, B= Защита от воздействий средней энергетики

Tab. 1 Technische Daten/Technical data/Données techniques/Tehnički podaci/Műszaki adatok/Dati tecnici/Date tehnice/
Спецификаци/Технічні дані

UK	Зберігання в закритому приміщенні при температур	Від -20 °C до +70 °C (-4 °F до 158 °F)
	Робоча температура, Температура навколишнього повітря	Від -5 °C до +55 °C (23 °F до 131 °F)
	TECMEN EN175 B	TECMEN = Виробник; EN 175 = стандарт; B = Захист від середньоенергетичних ударів
	TECMEN 1 B	TECMEN = Виробник; 1 = оптичний клас 1, B= Захист від середньоенергетичних ударів

Tab. 2 Kennzeichnung/Labeling/Étiquette/Označavanje/Címkezés/Étichettatura/Etykiotowanie/Étichetarea/
Маркировка/Маркування

	DE	EN	FR	HR	HU	IT	PL	RO	RU	UK
4 / 9 - 13 TECMEN 1 / 1 / 1 / 2 EN379										
4	Hellstufe	Light stage	Niveau de luminosité	Razina svjetline	Fény-átesztő	Grado di protezione in stato chiaro	Stoień jasności	Nivel de luminozitate	Уровень яркости	Рівень яскравості
9	Hellste Schutzstufe	Lightest protection level	Niveau de protection le plus clair	Najsjańjiji Razina zaštite	Leg-világosabb védelmi szint	Grado di protezione più chiaro	Najjaśniejszy stopień zaciemnienia	Cel mai luminos nivel de protecție	Самый яркий уровень защиты	Найяскравіший рівень захисту
13	Dunkelste Schutzstufe	Darkest protection level	Niveau de protection le plus foncé	Najmračnija razina zaštite	Legsötétebb védelmi szint	Grado di protezione più scuro	Najciemniejszy stopień zaciemnienia	Cel mai întunecat Nivel de protecție	Самый темный Уровень защиты	Найтемніший Рівень захисту
TECMEN	Hersteller	Manufacturer	Fabricant	Proizvođač	Gyártó	Produttore	Producător	Producător	Производитель	Виробник
1	Optische Klasse	Visual class	Classe optique	Optička klasa	Optikai osztály	Classe ottica	Klasa optyczna	Clasa optică	Оптический класс	Оптичний клас
1	Streulicht-klasse	Stray light class	Classe de la lumière de commande	Klasa zaletalog svjetla	Fényszórási osztály	Classe di luce diffusa	Klasa rozproszenia światła	Clasa de dispersie a luminii	Класс рассеянного света	Клас розсіяння випромінювання
1	Homogenitätsklasse	Homogeneity class	Classe d'homogénéité	Klasa homogenosti	Homogenitási osztály	Classe di omogeneità	Klasa odchylenia współczynnika przepuszczania światła	Clasa de omogenitate	Класс однородности	Клас однорідності затемнення
2	Winkelabhängigkeit des Lichttransmissionsgrades	Angle-dependency of the light transmission grade	Dépendance angulaire du degré de transmission de la lumière	Kutna ovisnost propusnosti svjetlosti	A fényátesztő képesség szögfüggősége	Dipendenza angolare del grado di trasmissione della luce	Klasa katowego współczynnika przepuszczania światła	Dependența unghiulară a transmisiei luminii	Угловая зависимость светопропускания	Кутова залежність пропускання випромінювання
EN379	Norm	Standard	Norme	Norma	Norma	Norma	Norma	Normă	Норма	Стандарт

Notified Body EU:

DIN CERTCO Gesellschaft für
Konformitätsbewertung mbH
Albonistraße 56
12103 Berlin, GERMANY
(Notified Body No.: 0196)

Approved Body UKCA: 2571

TUV Rheinland UK Ltd
Friars Gate (Third Floor)
1011 Stratford Road,
Shirley, Solihull,
B9 4BN

	Source of information	
Relevant Union harmonisation legislation	(EU) 2016/425 Personal protective equipment	(Filing L81 from 31.03.2016)
	2001/95/EC General product safety	(Filing L11 from 15.01.2002)
Harmonized standards used	EN 166:2002-4	
	EN 175:1997	
	EN 379:2009-7	

**Manufacturer:**

TECMEN ELECTRONICS CO., LTD
No.21 North Liuzhou Road, Xiaoliu Industry Park
Nanjing 210031, P.R.China
www.TECMEN.com
tecmen@tecmen.cn

**Declarations of conformity:**

<https://abidoc.binzel-abicor.com/DE/eng/accessories/automatic-welding-helmet/>

Importer UK:

ABICOR BINZEL (UK) Ltd.
Binzel House, Mill Lane, Winwick Quay
Warrington WA2 8UA • UK
T +44-1925-65 39 44
F +44-1925- 65 48 6
info@binzel-abicor.co.uk

Importer EU:

Alexander Binzel Schweisstechnik
GmbH & Co. KG
Kiesacker • 35418 Buseck • GERMANY
T +49 64 08 / 59-0
F +49 64 08 / 59-191
info@binzel-abicor.com



www.binzel-abicor.com